

Ян Кэ
Гуанчжоу, Китай

ВКЛАД КИТАЯ В ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОЛИТИКИ

АННОТАЦИЯ. Рецензия на коллективную монографию под редакцией Сунь Юхуа и Лю Хун «Дискурс и международные отношения: анализ международного политического языка» (Пекин, издательство «Current Affairs Press»). В монографии предпринимается попытка проанализировать некоторые из основных проблем в становлении политической лингвистики как самостоятельной области науки. Предлагаются предварительные решения вопросов, связанных с формированием новой лингвистической дисциплины, направленной на исследование взаимоотношений языка и политики в Китае. Издание состоит из трех частей: «Исследования международного политического языка: теория и практика»; «Разработка международных дискурсивных прав государства: проблемы и их осмысление»; «Дискурс и культурные формулы: анализ и предложения». В первой части рассматриваются следующие темы: теория и методы политической лингвистики, задачи по развитию политической лингвистики в Китае; изучение русского политического языка за пределами России, научные школы, исследовательские группы и их методы; исследования Посланий Президента РФ Федеральному собранию в лингвистическом аспекте; «малые страны» и их роль в XXI веке; стратегии внешней коммуникации в официальном дискурсе США. Вторая часть монографии выполнена главным образом в рамках политологии и дипломатии. В третьей части монографии рассматриваются вопросы, связанные с использованием языка в качестве «мягкой силы» на международной политической арене, а также с оперированием в политическом дискурсе лингвокультурными единицами. Политическая лингвистика — относительно новая сфера исследований, и для дальнейшего ее развития важно учитывать результаты, достигнутые китайскими учеными.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс; международные отношения; китайский язык; рецензии; коммуникативные стратегии; лингвокультурология.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Ян Кэ, кандидат филологических наук, профессор факультета русского языка Института европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли; 510420, Китай, пров. Гуандун, г. Гуанчжоу, пр-т Байюньдадао, д. 2; e-mail: mashayang1963@aliyun.com.

Язык, международная политика и международные отношения неразрывно связаны друг с другом. С 1980-х гг. в исследованиях международных политических отношений происходит лингвистический поворот, наблюдается тенденция рассматривать отношения между странами в аспекте языковой политики и языкового строительства. В то же время исследователи начали уделять внимание анализу политического дискурса с лингвистических позиций, стремясь раскрыть психологические механизмы, стоящие за формированием этого дискурса. Таким образом, изучение языка политической коммуникации постепенно стало новым направлением лингвистических исследований. Активно работают в данном направлении и китайские ученые; одним из результатов их исследований стала коллективная монография под названием «Дискурс и международные отношения: анализ международного политического дискурса», составленная известными китайскими русистами Сунь Юхуа и Лю Хун. Этой книге и посвящена настоящая рецензия. Данная коллективная монография является первым изданием из «Серии книг по исследованиям языка и международной политики». Работа состоит из трех частей: часть I — «Исследования международного политического языка: теория и практика»; часть II — «Разработка международных дискурсивных прав государства: проблемы и их осмысление»; часть III — «Дискурс и культурно-специфичные единицы: анализ и предложения».

Часть I включает следующие главы:
1) «Политика языка и язык политики — теория и методы политической лингвистики»

(Сунь Юхуа, Лю Хун, Пэн Вэнчжа); 2) «Изучение русского политического языка за пределами России: современное состояние, особенности, тенденции развития и перспективы» (Ян Кэ, А. П. Чудинов); 3) «Послание Президента России как жанр политического текста: обзор исследований» (Фэй Цзюньхуэй); 4) «Сущность „малых стран“ и их роль в XXI веке» (Гу Цзин); 5) «Мораль, общественное мнение и право голоса: стратегические предпосылки внешнего распространения официального дискурса США» (Фэн Фэн).

Как нам представляется, первая глава обращает на себя особое внимание. По мнению ее авторов, профессоров Сунь Юхуа, Лю Хун и Пэн Вэнчжа, политическая лингвистика — это отрасль языкознания, объектом которой являются системные связи между языком и политикой. В дисциплинарном смысле в этом направлении лингвистики дифференцируются две области исследований — политическая лингвистика собственно лингвистической направленности и политическая лингвистика политологической направленности. Политической лингвистике Китая необходимо стремиться к прорывным достижениям как в теоретических построениях, так и в прикладных разработках. В главе представлен опыт анализа некоторых из основных проблем становления политической лингвистики как самостоятельной научной дисциплины и предложены предварительные решения, нацеленные на создание соответствующей новой лингви-

стической дисциплины для изучения взаимоотношений языка и политики в Китае. Наиболее интересен для читателей, как нам кажется, третий раздел главы — «Политическая лингвистика в Китае: направления и проблемы». По мнению авторов, политическая лингвистика в Китае все еще находится в зачаточном состоянии. В статье охарактеризованы новые аспекты и задачи дальнейшего развития политической лингвистики. 1. Разработка теоретических аспектов политической лингвистики. Авторы считают, что теоретическое обеспечение политической лингвистики может осуществляться по шести направлениям: это, во-первых, разработка теоретической и методологической базы политической лингвистики как особой отрасли лингвистики; во-вторых, рассмотрение взаимосвязей между отечественными и зарубежными исследованиями соотношения политики и языка; в-третьих, сопоставительное изучение иностранных языков и мировой политики на фоне китайского языка и китайской политической реальности; в-четвертых, изучение лингвополитического аспекта этнически определенной личности, национального менталитета, языкового сознания, учитывающее своеобразие «языкового мировоззрения» и языковой картины мира; в-пятых, интерпретация международных лингвистических и политических проблем с позиций теории межкультурной коммуникации; в-шестых, исследование языковых стратегий и тактик международной политики. 2. Разработка прикладных областей политической лингвистики. Предполагается, что в будущем исследования практического характера в рамках политической лингвистики будут проводиться в следующих пяти областях: 1) критический дискурсивный анализ типовых политических текстов и политического дискурса в целом; 2) концептуальный анализ ключевых политических текстов и политического дискурса с опорой на теорию семантической организации текста; 3) семиотический анализ политического текста и политического дискурса; 4) использование достижений политической лингвистики для обоснования национальных дискурсивных стратегий; 5) разработка методов преподавания политической лингвистики.

Вторая глава представляет собой совместную работу китайского и российского ученых — проф. Ян Кэ и проф. А. П. Чудинова. Авторы знакомят китайских читателей с современным состоянием изучения русского политического языка за пределами России, с особенностями, тенденциями развития и перспективами соответствующих

исследований. В статье рассмотрены содержательные аспекты исследований русского политического языка за пределами России, проанализирована их специфика. Особое внимание уделено разнообразию используемых учеными методов. Охарактеризован состав исследовательских групп.

Автор третьей главы Фэй Цзюнь-хуэй является представителем молодого поколения китайских русистов. В своем разделе работы он предлагает обзор исследований текстов определенного жанра — Послания Президента РФ Федеральному собранию. Результаты анализа свидетельствуют, что в настоящее время в Китае Послание Президента РФ Федеральному собранию рассматривается преимущественно в рамках политологии и дипломатии, лингвистические аспекты данного исследовательского объекта малоизучены китайскими учеными-русистами.

Автор следующей главы также является молодым ученым. В данном разделе монографии ставится проблема определения понятия «малая страна», рассматривается современное состояние исследования малых стран, их важная роль в XXI в.

В последней главе части I излагаются три основания стратегии внешней коммуникации официального дискурса США: уровни международной морали, международной мнения и международной «дискурсивной власти». Особый интерес вызывает заключительная часть работы, где отмечается значимость данной американской стратегии для Китая. Стратегия внешнего распространения официального дискурса является моделью для формирования стратегии внешнего распространения официального дискурса Китая.

Часть II рецензируемой коллективной монографии, озаглавленная «Формирование международных дискурсивных прав государства: проблемы и их осмысление», содержит следующие разделы: 1) «Рассказывать миру истории о Китае — долгосрочные задачи и вызовы для дипломатии Китая»; 2) «Практика дискурса и культурная безопасность — тематическое исследование участия Китая в международных правозащитных процедурах»; 3) «Построение и продвижение международных „дискурсивных прав“ Китая (на основе анализа международной политики)». В данных разделах монографии представлены исследования, выполненные главным образом в рамках политологии и дипломатии, поэтому не будем подробно останавливаться на них.

Часть III, названная «Дискурс и культурно-специфичные единицы: анализ и пред-

ложения», состоит из следующих глав: 1) «Синдзо Абэ, „Изменение образа“: предложения и решения»; 2) «Продвижение языка в международном пространстве с позиций публичной дипломатии — китайско-японские сопоставления»; 3) «Активное развитие „мягкой силы“ культуры на базе публичной дипломатии»; 4) «Политическое бессознательное и культурное сознание в американском обществе — на примере рекламы Chrysler Суперкубка 2012 г.»; 5) «Культурологический анализ Восточной Азии как единой структуры»; 6) «Анализ дискурсивной стратегии выступления В. В. Путина по крымскому вопросу». Особенно интересен для лингвистов последний раздел данной части, в котором подробно проанализированы цель выступления В. В. Путина по крымскому вопросу и его дискурсивная стратегия. По мнению автора, выступление Путина содержит три основных положения: присоединение Крыма к РФ соответствует закону; присоединение Крыма к РФ — это желание крымского народа; желание крымского народа приносит пользу и Крыму, и России. Эти три основные идеи определили содержание и стратегию речи Путина. Путин успешно использовал такие дискурсивные стратегии, как «нахождение правовой основы», «при-

ведение фактов» и «обращение к истории», что значительно повысило эффективность выступления и может служить образцом для текстов данного жанра в рамках официального дискурса.

Как уже отмечено редакторами-составителями данной коллективной монографии в предисловии, в настоящее время изучение проблем взаимодействия языка и политики продолжается. Исследования языка и международной политики с новой стороны отвечают на вопрос: «Каким образом описания действительности влияют на наше познание?». Разработки в этой области значительно помогают развитию новой научной парадигмы. В рецензируемой нами коллективной монографии представлены исследования, гипотезы и наработки последних лет китайских ученых по данному поводу. Их усилия не останутся незамеченными, их идеи принесут пользу для дальнейшего развития политической лингвистики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сунь Юхуа, Лю Хун (ред.-сост.). Дискурс и международные отношения: анализ международного политического языка : коллективн. моногр. — Пекин : Текущие события (Current Affairs Pr.), 2017. 217 с. = 时事出版社, 2017.

Yang Ke
Guangzhou, China

CONTRIBUTION OF CHINA TO THE ANALYSIS OF INTERNATIONAL POLITICS LANGUAGE

ABSTRACT. *This is a review of the multi-author monograph "Discourse and International Relations: International Political Language Analysis" under the editorship of Sun Yuhua and Liu Hong (Beijing, Publishing House «Current Affairs Press»), the monograph attempts to analyze some of the main problems of political linguistics development as an independent branch of Linguistics. The monograph offers some solutions to the raised problems connected with the development of a new linguistic branch focused on the study of relations between the language and politics in China. The monograph consists of three parts: "Analysis of International political language: theory and practice"; "Development of the international discursive rights of the country: problems and their discussion"; "Discourse and cultural formulas: analysis and solutions". The first part discusses the following topics: theory and methods of political linguistics, development of political linguistics in China; the study of Russian political language outside Russia, scientific schools research groups and their methods; analysis of the Presidential Addresses to the General Assembly in linguistic aspect; "minor countries" and their role in the XXI century; strategies of foreign communication in the USA official discourse. The second part of the monograph is devoted mainly to political science and diplomacy. The third part of the monograph discusses the issues connected with the use of language as "soft power" on the international political arena, as well as with the usage of linguocultural units in political discourse. Political linguistics is a relatively new research area, and for its development it is important to take into account the research findings of Chinese scholars.*

KEYWORDS: *political discourse; international relations; Chinese; reviews; communicative strategies; linguoculturology.*

ABOUT THE AUTHOR: *Yang Ke, Candidate of Philology, Professor, Faculty of the Russian Language, Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, Province of Guangdong, China.*

REFERENCES

1. Sun' Yukhua, Lyu Khun (red.-sost.). Diskurs i mezhdunarodnye otnosheniya: analiz mezhdunarodnogo politicheskogo

1. yazyka : kollektivn. monogr. — Pekin : Tekushchie sobytiya, 2017. 217 p.